

Albums — Monde

Arabe
♥ Coup de cœur

La tache noire

النقطة السوداء

22 novembre 2022

Langue : arabe français
Auteur : Walid Taher
Illustrateur : Walid Taher
Traducteur : Sarah Rolfo
Lieu d'édition : Arles
Éditeur : Sindbad Jeunesse
Année d'édition : 2022
Nombre de pages : 56 p.
Illustration : Couleur
Format : 22 x 22 cm
ISBN : 9782330162047
Âge de lecture : À partir de 7 ans
Prix : 13 €



Les éditions Sindbad lancent une nouvelle collection, Sindbad Jeunesse, pour l'édition de versions bilingues de titres précédemment publiés en français ou en arabe. Quatre titres sont déjà parus à ce jour.

النقطة السوداء [La tache noire], initialement publié en arabe par Dar al-Shorouk, est un livre marquant dans la littérature de jeunesse arabe.

À travers une simple histoire de tache noire qui apparaît sur le terrain de jeu d'une bande d'amis, Walid Taher explore les notions de force et de faiblesse du groupe et de l'individu.

En faire une édition bilingue est un pari réussi pour Sindbad Jeunesse. Le texte en français rend le ton de l'original, transportant et prenant. La typographie grossit certains mots, met en exergue les dialogues et dynamise le texte. Nous apprécions particulièrement l'échange permanent entre le texte et les dessins qui complètent toujours l'histoire, et ne se cantonnent pas à simplement l'illustrer. Finalement, il en sort un beau texte sur la solidarité, des illustrations émouvantes et drôles, et une traduction et une mise en pages dignes de ce classique pour les petits.

NS

adversité

amitié

vie quotidienne
